

۰۶/۰۶۲۰۱۲

نوشتۀ جیمز رایزن James Risen

مترجم: داکتر حمید سیماب

دسیسه و توطئه در خانواده کرزی

در آستانه پایان یک دوران



آل کرزی در عکسی بون تاریخ. ردیف ایستاده از چپ به راست: شاه ولی کرزی، احمد ولی کرزی، حامد کرزی (رئیس جمهور کنونی) و عبدالولی کرزی. ردیف نشسته از چپ به راست: عبدالاحد کرزی، قیوم کرزی، عبدالاحد کرزی (پدر خانواده) و محمود کرزی

با نزدیک شدن پایان دوران ریاست جمهوری حامد کرزی اعضای خانواده اش در تکاپوی حفظ و تحکیم مقام ها و موقف های خود افتاده اند و سعی دارند تا در ضمن زدن به سر و کله همدگر در خفا برای کنترل ثروت های گرد آورده در طی دهه گذشته چنگال خود را بر قدرت همچنین نگهدارند. قیوم کرزی برادر رئیس جمهور خواب داوطلبی ریاست جمهوری پس از پایان تصدی لالایش در سال ۲۰۱۴ را می بیند. سایر برادران بر سر دُر شاهوار امپراطوری

خانوادگی یعنی بزرگترین پروژه ساختمانی خانه های رهائشی در افغانستان با هم چنگاویز هستند. کشمکش بالای این پروژه که بنام پروژه «عینو مینه» یاد می شود موجب اتهامات متقابل دزدی و اخاذی و حتی گزارش هایی در مورد دسیسه قتل یکدیگر گردیده است. به گفته قیوم کرزی: «این مسئله خانوادگی است. اعضای خانواده بر یکدیگر اعصاب خرابی می کنند اما بعد از مدتی آنها از یاد می برند. امیدوارم این بار نیز جنجال را فراموش کنند.» گفته می شود یکی از برادران کرزی یک دستیار سابقه دار خانوادگی را زندانی ساخته است تا او را وادار سازد جای پولها و

د پانو شمیره: له 1 تر 7

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنی د لیکنیزی بنی پازوالی د لیکوال په غاړه ده، هبله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکي په خیر و لولی

دارایی هایی را افشا سازد که به عقیده خویش و قوم، احمد ولی کرزی یکی دیگر از برادران کرزی و سردمدار سیاسی مناطق جنوبی افغانستان که سال گذشته به قتل رسید، زیر زده بود. احمد ولی کرزی اکثراً متهم می شد که از قاچاق تریاک افغانی و معاملات بیشمار فساد اندود دیگر ثروت اندوزی می نموده است، اما او خود چنین ادعاهایی را رد می کرد.

بیرون روی در شرف تکوین نیروهای امریکایی و ناتو در سال ۲۰۱۴ از جنگی که فرجام آن هنوز پوشیده است، یکجا با کنار روی فرارس رئیس جمهور کرزی از مقام ریاست جمهوری نگرانی هایی را برای نخبگان افغانی بوجود آورده است که با ثروت اندوزی از قراردادهای اکملات نظامی برای امریکاییان، زد و بندها با کمپنی های خارجی، فساد دولتی و قاچاق مواد مخدر بزرگترین بهره را از جنگ کنونی برده اند. ست جونز تحلیلگر مؤسسه تتبعات ستراتیژیکی «راند» می گوید «اینکه اکنون پول خود را کجا برند و خود کجا روند برای الیگارش ها (اشراف سالاران) افغانی سوالیست که هنوز پاسخ ندارد. این بدان معنی است که اشراف سالاران اکنون به فکر این هستند که پول خود را کجا انتقال دهند و در مورد اینکه کجا زندگی کنند دور اندیشی داشته باشند.»

خانواده رئیس جمهور که اکثر شان شهروندان امریکا هستند و پس از آنکه ائتلافی از نیروها به سرکردگی ایالات متحده در سال ۲۰۰۱ طالبان را سرنگون و آقای کرزی را به قدرت رساند به افغانستان برگشتند، از جمله کسانی هستند که به روایت شمار زیادی از بازرگانان افغانی و اهل خبره دولتی بیشترین بهروزی و رونق روزگار را نصیب شده اند. چندین تن از ناظران سیاسی در کابل گفتند که هرگونه اقامه نامزدی ریاست جمهوری توسط قیوم کرزی که باشنده سابقه دار ایالت مریلند امریکا و قبلاً عضو پارلمان افغانستان بود بخاطر خستگی مردم افغانستان از حکمرانی حامد کرزی و دلزدگی گسترده بخاطر فساد لگام گسیخته ای که حکمروایی او را داغان کرده است امکان خیلی اندک پیروزی دارد. حتی برخی از شرکای کار و بار خانواده کرزی هم در جمله چنین منتقدین شاملند. عبدالله نادی یک سرمایه دار بخش ساختمانی از ایالت ویرجینیای امریکا که تبعیت دوگانه افغانی و امریکایی دارد و در پروژه ساختمانی خانه های رهائشی عینو مینه شریک می باشد ولی سعی دارد پای خود را از شراکت بکشد اظهار داشت «بخاطر کرزی و خانواده اش دولت ما (دولت افغانستان) یک دولت غیرمشروع و غیرمسئول می باشد.»

ضمن بهره برداری از فرصت های بدست آمده در افغانستان، خانواده گسترده کرزی از سالها بدینسو درگیر تب و تاب های ناشی از تشنجات، حسادت ها، رقابت های تجارتي، دشمنی های خونی و حتی اتهامات قتل و کشتار بوده است. تشخیص حق و ناحق در چنین خانواده اکثراً کج خلق و لگام گسل دشوار است لکن همگان توافق دارند که آغاز ستیزه و کشمکش بالای کنترل دم و دستگاه خانوادگی به مرگ احمد ولی کرزی در جولای سال گذشته (۲۰۱۱) بر می گردد. احمد ولی کرزی که از پیشخدمتی در رستورانی در شیکاگو خود را به جایگاه یکی از قدرتمندترین مردان افغانستان رسانده بود رئیس شورای ولایتی ولایت کندهار بود. قتل وی توسط کسی که فکر می شد هواخواه وفادار وی است در کندهار و در داخل خانواده کرزی خلای قدرت ایجاد کرد. رئیس جمهور کرزی برادر دیگر یعنی شاه ولی کرزی را تعیین کرد تا نقش برادر مقتول خود را بحیث رئیس قبیله پوپلزی که عشیره کرزی بدان متعلق است به عهده گیرد. هیچ کسی از شاه ولی کرزی انتظار زیادی نداشت. وی که شخص خاموش و خودداری می باشد بیشتر در سایه احمد ولی کرزی قرار داشت و حتی در مجتمع مسکونی برادر قدرتمندتر خود در کندهار زندگی می کرد. ولی در سالی که گذشت شاه ولی کرزی تغییر کرد. علاوه بر نقشش به مثابه رئیس قوم او رئیس پروژه عینو مینه یعنی ساحه بی سر و ته ساختمانی عمارات رهائشی در دامنه شهر کندهار می باشد که توسط کمپنی «آفکو» زیر ساختمان است. کمپنی آفکو (AFCO) شرکتیست که مالک آن برادر دیگر این خاندان یعنی محمود کرزی با چهار شریکش می باشند. آنها تا کنون ۳۰۰۰ خانه اعمار نموده اند و قرار است مجموعاً



د پانو شمیره: له 2 تر 7

ابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de
د لیکوال په غاړه ده ، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په خیر و لولی

افغان

۱۴۷۰۰ خانه درین ساحه اعمار گردد. گردانندگان این پروژه کار ساختمانی را روی ۱۰۰۰۰۰ ایکر (حدود ۲۰۰۰۰ جریب) زمینی که بر اساس ادعای کارمندان نظامی افغانی بشکل غیر قانونی از املاک متعلق به وزارت دفاع غصب گردیده است پیش می برند.

شاه ولی کرزی که پس از مرگ احمد ولی کرزی شریک شده است دیگر گویی به صرفاً کارمند پروژه عینو مینه بودن قناعت ندارد. در مقطعی در چند ماه گذشته وی شرکت خصوصی خود را در کندهار ایجاد کرد و مخفیانه همه پول نقد حسابات بانکی پروژه عینو مینه را به شرکت خود منتقل ساخت. به اساس گفته چندین تن از شرکای شرکت افکو شاه ولی کرزی مبلغ ۵۵ میلیون دالر را بدین ترتیب انتقال داد. محمود کرزی طی مصاحبه ای اظهار داشت «وی (شاه ولی کرزی) صاف و ساده یک شرکت دیگر تأسیس کرد و پول پروژه عینو مینه را به حساب شرکت خود گذاشت.» آقای نادی که یکی از شرکای پروژه عینو مینه می باشد شاه ولی کرزی را

پس از قتل احمد ولی کرزی رئیس جمهور برادر دیگر خود شاه ولی کرزی را بحیث رئیس قوم تعیین کرد

متهم ساخت که امضای وی را روی اسناد جعل نموده است تا نشان دهد او با ایجاد کمپنی شاه ولی کرزی بمثابة شرکت عمومی جدید مالک عینو مینه موافق بوده است. آقای نادی طی مصاحبه ای اظهار داشت «من

اصلاً خبر نداشتم که گپ چیست!» وقتی محمود کرزی پی برد که برادرش چه کرده است با قاطعیت درخواست کرد تا برادرش پول را برگرداند ولی شاه ولی کرزی از برگرداندن پول ابا ورزید و بجای آن پافشاری داشت تا در پروژه عینو مینه سهامدار و شریک شناخته شود. محمود و شرکایش نپذیرفتند و هر دو طرف در بن بست تلخ و کینه اندود درجا زدند.

شاه ولی کرزی انکار نمی کند که پول را به شرکت خود انتقال داده است اما عمل خود را چنین توجیه می کند که وی بخاطر مردم کندهار حراست پول را بعهده گرفته است. وی به سایرین در کندهار اظهار داشت که اگر پول را انتقال نمی داد محمود کرزی آنرا به حسابات مخفی بانکی خود در دوبی منتقل می کرد که در آنصورت پروژه عینو مینه درست مانند کابل بانک که یکی دیگر از تشبثات کاری محمود کرزی بود به سرنوشت سقوط و فروپاشی گرفتار می شد.



محمود کرزی و برادرش شاه ولی کرزی به رقیبان کینه توز هم مبدل گشته اند

محمود کرزی درافتضاح نیمه سقوط کابل بانک یعنی بزرگترین بانک افغانستان در سال ۲۰۱۰ مهره اساسی بود. این بانک بالغ بر ۹۰۰ میلیون دالر را به اثر ساخت و پاخت های داخلی از دست داد و فکر می شود که بیشترین این پول به حساب های مخفی بانکی در دوبی انتقال یافته اند. سال گذشته گراند ژوری (هیأت منصفه عظمی) فدرال در نیویارک بخاطر ردیابی و دریافت صحت یا سقم ادعاهای مبنی بر فرار از پرداخت مالیه، باجگیری و اخاذی، تحقیقات جنایی در ارتباط فعالیت های بازرگانی محمود کرزی در افغانستان را آغاز کرد. تاکنون اتهامی رسماً بر محمود کرزی که شهروند ایالات متحده می باشد وارد نیامده است. شاه ولی کرزی طی بیانیه ای در پاسخ به سوالاتی در

مورد انتقال پول پروژه ساختمان عمارات رهائشی اظهار داشت «این پول به مردم کندهار تعلق دارد. آنها بیشتر این پول را برای اعمار زیربنای پروژه عینو مینه پرداخته اند.» وی اضافه کرد «وقتی من بحیث رئیس پروژه تعیین گردیدم پروژه از بانک و قراردادیان محلی مقروض بود. من همه پول های طلب مردم را پرداخت نموده کمپنی مالک پروژه را از حالت قریب به ورشکستگی به کمپنی موفق و بارونق مبدل ساختم.»

محمود کرزی اظهار داشت که وی و شرکایش به لوی خانونال شکایت برده و شاه ولی کرزی را به دزدیدن پول شان و توصل به اخاذی برای شریک شدن در عینو مینه متهم نموده اند. لوی خانونال ظاهراً بخاطر عدم تمایل به درگیر شدن در آنچه مناقشه خانوادگی می پندارد از اقدام علیه شاه ولی کرزی ابا ورزیده است. قیوم کرزی بیان داشت که وی

د پانو شمیره: له 3 تر 7

افغان جرمن آنالین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوئې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په خبر و لولئ

تلاش کرد میان برادران میانجیگری و مصالحه نماید لاکن بعداً ازین کار منصرف شد. وی طی مصاحبه ای گفت «اعصاب همه مشتعل بود. من کوشش کردم میانجیگری کنم اما ناکام شدم.» رئیس جمهور کرزی میلی به جانب گیری در منازعه خانوادگی نشان نداده است ولی پای حکومتش به منازعه کشانده شده است. بانک مرکزی افغانستان بالاخره مجبور به مداخله شد و حسابات بانکی کمپنی شاه ولی کرزی را منجمد ساخت. محمود کرزی اظهار داشت که جور آمدی نزدیک است اما سایر شرکایش بیان داشته اند که هنوز منازعه حل نگردیده است.

در ببحوحه این منازعه و کشمکش مامورین امنیتی افغانستان توطئه ایرا کشف کردند که هدفش قتل محمود کرزی بود. حدود دوماه قبل ریاست امنیت ملی حد اقل سه تن بشمول دو کارمند سابق پروژه عینو مینه را شناسایی کردند که در توطئه قتل محمود کرزی و شاید هم اشخاص دیگر دست داشتند. یکی از افراد شناسایی شده دستگیر ولی بعداً رها گردید. دو کارمند سابق عینو مینه که متهم به دست داشتن در توطئه قتل هستند توسط محمود کرزی از کار برطرف شده بودند. مامورین امنیتی افغانی هیچگونه اتهامی مبنی بر دست داشتن شاه ولی کرزی در نقشه قتل وارد نساخته اند و محمود کرزی اظهار داشت «نمی توانم بپذیرم که برادرم هیچگونه نقشی درین کار داشته است.»

اعضای خانواده گفتند که شاه ولی کرزی در تلاش این بوده است تا راز سر بمهر سرنوشت ثروت و دارایی برادر فقید خود را کشف نماید. پس از آنکه احمد ولی کرزی به قتل رسید معتمد ترین دستیارش زمری به دویی نقل مکان نمود. گزارش هایی که از شیوه زندگی پرتجمل اصراف آمیز و پول باد کردن های او می رسید بدگمانی هایی را در خانواده کرزی خلق کرد که زمری به ثروت هایی رسیده است که احمد ولی کرزی اندوخته و شاید از طریق حسابات و جایادهایی بنام زمری بودند پنهان نموده بود. به اساس گفته خویشاوندان این خانواده، وقتی زمری اخیراً به کندهار برگشت توسط کارمندان امنیتی از طرف شاه ولی کرزی توظیف شده بودند بازداشت گردید. شماری



که صد هاملیون دالر که احمد ولی کرزی برادر مقتول رئیس جمهور در دویی پنهان کرد اکنون موضوع جنجال های زیادی در خانواده کرزی می باشد.

از اعضای خانواده ادعا دارند که عزیز کرزی سفیر افغانستان در روسیه و کاکای رئیس جمهور زمری را اغوا نمود و به کندهار کشاند اما خود سفیر این ادعا را از بیخ و بن رد می کند. محمود کرزی می گوید که به عقیده او درک «یکی دو میلیون دالر» برای زمری معلوم خواهد بود، اما سایرین که با قضیه آشنایی و از مسئله آگاهی دارند می گویند که شاه ولی کرزی بدگمان است که زمری می داند صدها ملیون دالر دیگری که در دویی و دیگر جاها پنهان گردیده، به شمول دارایی های غرق شده در شرکت ها و جایادهای غیرمنقول، کجاست.

زمری اکنون در زندان سرپوزه کندهار بسر می برد. بر اساس گفته چندین تنی که با قضیه آشنایی دارند لاکن بخاطر ترس از کیفر و بازتاب خانواده کرزی خواستند تا هویت شان افشا نگردد، زمری در زندان سرپوزه نه توسط محافظین عادی محبس بلکه توسط افراد امنیتی توظیف شده از طرف شاه ولی کرزی محافظت می گردد. برای وی تا کنون اعلام جرم نگردیده است. وقتی از شاه ولی کرزی از طریق جرال د پوسنر یک وکیل قانونی خانواده کرزی درین مورد پرسش بعمل آمد وی از اظهار نظر ابا ورزید.

اختاپوط آل کرزی

(اقتباس از روزنامه نیویارک تایمز، ۵ اکتوبر ۲۰۱۰)

ده ها تن از خویشاوندان و دوستان رئیس جمهور کرزی که اکثرشان باشنده ایالات متحده امریکا بودند پس از به قدرت رسیدن حامد کرزی به افغانستان برگشتند و مقامات پر قدرت و پول آوری را در چوکات دولت و تشبثات اقتصادی احراز نمودند و بدین ترتیب خانواده کرزی را به ابزار نیرومند شکل دهی سیاست دولت و بهره برداری مالی مبدل

د پانو شمیره: له 4 تر 7

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوئې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلپیکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له رالپولو مخکي په خبر و لولئ

ساختند. تنها چند تن معدود اعضای این خانواده در ایالات متحده باقی مانده اند. جدول ذیل ریشه دوانی آل کرزی را در نسج سیاسی و اقتصادی افغانستان برملا ساخته و و رابطه شانرا با رئیس جمهور نشان می دهد:

متفکرین و رهبران سیاسی

سردمدار سابق سیاسی مناطق جنوبی افغانستان. وی متهم به ثروت اندوزی از قاچاق مواد مخدر بود. در تابستان سال گذشته به قتل رسید**

برادر رئیس
جمهور

احمد ولی



کرزی

مشاور پشت پرده رئیس جمهور کرزی. مالک سه رستوران در شهر بالتیمور ایالات متحده می باشد

برادر
قیوم کرزی



رئیس قبیله نورزی و عضو پارلمان. خسر بره احمد ولی کرزی

خسر بره*
نورزی



رئیس پرسونل وزارت امور خارجه

مالک قریشی خسر بره*



رئیس گروه تحقیقاتی «مرکز مطالعات کشمکش و صلح» در کابل، برادر حشمت کرزی

حکمت
کرزی
پسر کاکا*



کارمند عالیرتبه دستگاه استخبارات افغانستان

برادر زاده*
یما کرزی



وکیل کابل در پارلمان افغانستان. برادر یما کرزی

برادر زاده*
جمیل کرزی



کارمند وزارت خارجه ایالات متحده امریکا

پسر کاکا*
حیدر کرزی



سفیر افغانستان در روسیه

کاکا*
عزیز کرزی



د پانو شمیره: له 5 تر 7

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلېکنې د لېکنيزې بنې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په څیر و لولئ

قبلاً در ایالت ویرجینیا ایجنسی مسافرتی داشت، اکنون شاروال
(شهردار) شهر کندهار (سال 2010)

دوست
حیدر حمیدی
خانوادگی



برادر حیدر حمیدی، مسئول پذیرایی و مهمان نوازی قصر ریاست
جمهوری در کابل

دوست
انور حمیدی
خانوادگی



مشاور ارشد رئیس جمهور در امور خارجه. مامای یما کرزی

خویشاوند
تاج ایوبی



قراردادی های حکومت و امور امنیتی

می گوید که اخیراً کمپنی خدمات امنیتی خود «ایشیا سکیوریتی
گروپ» را بفروش رسانده است. اخیراً کانديد پارلمان بود

حشمت کرزی پسر کاکا*



یکی از مالکین کمپنی «اتلس سپلای»، کمپنی اکمالاتی که قرار داد
های اکمالات نیروهای نظامی ایالات متحده در کندهار را بدست
دارد

احسان کرزی پسر کاکا*



یکجا با برادرش احسان کرزی مالک کمپنی اکمالاتی «اتلس
سپلای» می باشد

ذبیح کرزی پسر کاکا*



یکی از مالکین کمپنی خدمات امنیتی «وطن ریسک منجمنت» که
خدمات امنیتی و سایر خدمات را عرضه می دارد

راتب پوپل پسر ماما*



یکجا با برادرش راتب پوپل مالک کمپنی خدمات امنیتی «وطن
ریسک منجمنت» می باشد

رشید پوپل پسر ماما*



کارمند کمپنی ایکه قرارداد از بخش انجنیران نیروهای نظامی
ایالات متحده را بدست دارد. پسر عبدالله پوپل شاروال پیشین کندهار

اجمل پوپل خویشاوند



سرمایه داران و مشاورین امور اقتصادی

د پانو شمیره: له 6 تر 7

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله لیکنه له رالیولو مخکي په څیر و لولئ

یکی از سرمایه داران کابل که از طرف منتقدین به ساخت و پاخت
ها با استفاده از معلومات محرم متهم شده است

محمود کرزی برادر



کارمند کمپنی سرمایه گذاری «افغانستان انوسمنت سپورت
ایجنسی» در کابل

عبدالاحمد
کرزی برادر



مستشار با خط هوایی پامیر در کابل

هاشم کرزی پسر کاکا*



کارهای ساختمانی در کندهار انجام داده است. پدر احسان و ذبیح
کرزی

اسد کرزی پسر کاکا*



انجیران و دانشمندان علوم طبیعی

استاد کیمیای حیاتی (بیوشیمی) در دانشگاه ستونی بروک ایالات متحده

عبدالولی
کرزی برادر



مالک کمپنی مشاورتی انجیری. رئیس پروژه ساختمانی در کندهار.
پس از قتل برادرش رئیس شورای ولایتی کندهار**

شاه ولی
کرزی برادر



*زبان انگلیسی نظر به زبان دری از نظر داشتن واژه هایی که ارتباطات مشخص خانوادگی و خونشریکی را نشان
دهند فقیرتر می باشد. بنابراین جایی که «خسربره» نوشته شده ممکن است رابطه اصلی «بازنه» باشد (برای هر دو
در انگلیسی یک اصطلاح وجود دارد)؛ همچنین است «پسر کاکا» بجای «پسرماما»، «پسرعمه» و «پسرخاله» و
«برادرزاده» بجای «خواهرزاده».

** معلومات فوق از سال ۲۰۱۰ (زمان انتشار در نیویارک تایمز) می باشد و فقط در دو مورد (احمد ولی

کرزی و شاه ولی کرزی) بروز ساخته شده است.

نیویارک تایمز، ۳ جون

د پانو شمیره: له 7 تر 7

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله لیکنه له رالیولو مخکي په څیر و لولئ